

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO
5843-8

First edition
Première édition
Первое издание
1988-03-15

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 8:
Aircraft reliability

Aéronautique et espace — Liste de termes équivalents —

Partie 8:
Fiabilité des aéronefs

Авиационные и космические аппараты — Список эквивалентных терминов —

Часть 8:
Надежность летательных аппаратов

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-8:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1988 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1988 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1988 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	9
Russian	11
German	13

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	9
Russe	11
Allemand	13

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	9
Русский	11
Немецкий	13

This page intentionally left blank

**Aerospace —
List of
equivalent
terms —**

**Part 8 :
Aircraft reliability**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 8 :
Fiabilité des aéronefs**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 8 :
Надежность летательных
аппаратов**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aircraft reliability.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs à la fiabilité des aéronefs.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ИСО 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по надежности летательных аппаратов.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

	English	Français	Русский	Deutsch
A				
1	abort of mission	non-exécution d'une mission ou d'un vol	невыполнение задания	Einsatzabbruch
2	accelerated test	essais accélérés	ускоренное испытание	beschleunigte Prüfung; zeitraufende Prüfung
3	accessibility factor	facteur d'accessibilité	коэффициент доступности	Zugänglichkeitsfaktor
4	active redundancy	redondance active	нагруженный резерв; резервирование замещением	aktive Redundanz
5	airworthiness	navigabilité	летная годность	Lufttüchtigkeit
6	annual utilization	utilisation annuelle (en heures)	годовой налет	Jahresnutzung
7	applicability control	aptitude au contrôle	контроль годности и приема	Anwendbarkeitskontrolle
8	attended operation; controlled service use; field performance programme	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
9	availability	(taux de) disponibilité	коэффициент готовности	Verfügbarkeit
C				
10	cancellation of flight; flight cancellation	annulation de vol	отмена полета; отстранение от полета	Flugannullierung
11	capacity of restoration; restorability	capacité de remise en état	восстанавливаемость	Instandsetzbarkeit
12	combined redundancy	redondance mixte	смешанное [сложное] резервирование	zusammengesetzte Redundanz
13	complete failure; total failure	défaillance complète	полный отказ	Vollausfall; Gesamtausfall
14	complete redundancy; full redundancy	redondance complète	общее [полное] резервирование	volle Redundanz
15	component; element	élément	элемент	Element
16	conditions of use; service conditions	conditions d'exploitation	условия эксплуатации	Betriebsbedingungen; Einsatzbedingungen
17	confidence coefficient	niveau de confiance	доверительная вероятность	Vertrauenskoeffizient
18	constant failure rate period	période de défaillance à taux constant; durée de vie utile	период постоянной интенсивности отказов	Phase konstanter Ausfallrate
19	constant redundancy	redondance permanente	постоянное резервирование	konstante Redundanz
20	controlled service use; attended operation; field performance programme	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
21	cumulative life	durée de vie cumulée	ресурс до списания	kumulierte Lebensdauer